

[俄罗斯] E·R·拉斯卡列娃 编著

俄语词汇全攻略

ПРОГУЛКИ *по русской лексике*

В книге
представлены
наиболее
актуальные для
иностранцев темы:
состав слова,
антонимы,
синонимы,
заимствования,
стилистические
власти лексики,
сочетаемость
слов и др.



上海译文出版社

俄语词汇全攻略

ПРОГУЛКИ *по русской лексике*

[俄罗斯] E·R·拉斯卡列娃 编著



上海译文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

俄语词汇全攻略 / (俄罗斯) 拉斯卡列娃编著 . —

上海 : 上海译文出版社 , 2016. 5

(俄语轻松学)

ISBN 978-7-5327-7262-9

I . ① 俄… II . ① 拉… III . ① 俄语—词汇 IV .
① H353

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 080866 号

ПРОГУЛКИ ПО РУССКОЙ ЛЕКСИКЕ

© Е.Р.Ласкарева, 2013

© ЗАО “Zlatoust”, 2013

This edition of this book is published by arrangement with publishing house
“Zlatoust” (St. Petersburg, Russia)

The Chinese Edition ©2016 Shanghai Translation Publishing House

All rights reserved

本书由俄罗斯圣彼得堡 Zlatoust 出版社授权上海译文出版社出版,
仅在中华人民共和国境内销售

图字 : 09-2013-380 号

俄语词汇全攻略

[俄] Е · Р · 拉斯卡列娃 编著

责任编辑 / 谭春惠 装帧设计 / 柴昊洲

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址 : www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co

上海信老印刷厂印刷

开本 787 × 1092 1/16 印张 14 字数 404, 000

2016 年 5 月第 1 版 2016 年 5 月第 1 次印刷

印数 : 0,001-3,000 册

ISBN 978-7-5327-7262-9/H · 1302

定价 : 40.00 元

本书中文简体字专有版权为本社独家所有, 非经本社同意不得转载、摘编或复制
如有质量问题, 请与承印厂质量科联系。T: 021-39907745

Содержание

К учащемуся	4
К преподавателю	6
1. Темы для общего владения русским языком	12
Антонимы	12
Синонимы	20
Степень выраженности признака	38
Иностранные слова	45
Официальная лексика	53
2. Состав слова	73
Начальные знания по анализу производных слов	75
Анализ слов, образованных различными способами: суффиксация	81
Анализ слов, образованных различными способами: префиксация	98
Анализ слов, образованных различными способами: префиксация и суффиксация	101
Анализ слов, образованных различными способами: сложные слова	108
Анализ слов, образованных различными способами: субстантивация и аббревиация	116
3. Темы для изучения при высоком уровне владения русским языком	122
Близкие по значению слова	122
Паронимы	131
Лексическая сочетаемость	142
Идиомы	163
Пословицы и поговорки	173
Просторечная лексика	188
Ключи	194

俄语词汇全攻略

ПРОГУЛКИ *по русской лексике*

[俄罗斯] E·R·拉斯卡列娃 编著



上海译文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

俄语词汇全攻略 / (俄罗斯) 拉斯卡列娃编著 . —

上海 : 上海译文出版社 , 2016. 5

(俄语轻松学)

ISBN 978-7-5327-7262-9

I . ① 俄… II . ① 拉… III . ① 俄语—词汇 IV .
① H353

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 080866 号

ПРОГУЛКИ ПО РУССКОЙ ЛЕКСИКЕ

© Е.Р.Ласкарева, 2013

© ЗАО “Zlatoust”, 2013

This edition of this book is published by arrangement with publishing house
“Zlatoust” (St. Petersburg, Russia)

The Chinese Edition ©2016 Shanghai Translation Publishing House

All rights reserved

本书由俄罗斯圣彼得堡 Zlatoust 出版社授权上海译文出版社出版,
仅在中华人民共和国境内销售

图字 : 09-2013-380 号

俄语词汇全攻略

[俄] Е · Р · 拉斯卡列娃 编著

责任编辑 / 谭春惠 装帧设计 / 柴昊洲

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址 : www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co

上海信老印刷厂印刷

开本 787 × 1092 1/16 印张 14 字数 404, 000

2016 年 5 月第 1 版 2016 年 5 月第 1 次印刷

印数 : 0,001-3,000 册

ISBN 978-7-5327-7262-9/H · 1302

定价 : 40.00 元

本书中文简体字专有版权为本社独家所有, 非经本社同意不得转载、摘编或复制
如有质量问题, 请与承印厂质量科联系。T: 021-39907745

Содержание

К учащемуся	4
К преподавателю	6
1. Темы для общего владения русским языком	12
Антонимы	12
Синонимы	20
Степень выраженности признака	38
Иностранные слова	45
Официальная лексика	53
2. Состав слова	73
Начальные знания по анализу производных слов	75
Анализ слов, образованных различными способами: суффиксация	81
Анализ слов, образованных различными способами: префиксация	98
Анализ слов, образованных различными способами: префиксация и суффиксация	101
Анализ слов, образованных различными способами: сложные слова	108
Анализ слов, образованных различными способами: субстантивация и аббревиация	116
3. Темы для изучения при высоком уровне владения русским языком	122
Близкие по значению слова	122
Паронимы	131
Лексическая сочетаемость	142
Идиомы	163
Пословицы и поговорки	173
Просторечная лексика	188
Ключи	194

Иногда мы думаем, что изучать язык — сложнее, чем математику...

Уважаемые учащиеся!

Это книга по русской лексике. Лексика — это слова. Слов в языке много, целый океан. Что и как надо учить? Умение выбирать информацию — тоже талант! Из слов строятся фразы: универсальные, официальные или разговорные. Вы изучаете иностранный язык. Это сложно — соединить вместе и лексику, и грамматику. Где нужно думать, а где нужно что-то просто учить, как в математике?..

Наше пособие составлено так, что заниматься по нему могут и те, кто хочет изучать русский язык профессионально, и те, для кого русский язык просто хобби.

Мы предлагаем систему упражнений, которая позволит вам набирать и активизировать вашу индивидуальную коллекцию русской лексики. Что значит: *системно изучать лексику*? В нашей системе главное для вас — это:

- изучение новых слов по главам учебника (в логической или грамматической системе);
- темп (скорость): слушать и говорить нужно в нормальном и даже в быстром темпе;
- прослушивание и (или) проговаривание новых слов;
- минимальная лексика (частотная): она будет главной, основной, базовой для вас, из неё можно строить фразы;
- тренинг: повторение и запоминание основной (частотной) лексики;
- использование частотных слов при составлении предложений (фраз);
- контроль минимальной активной лексики;
- расширение вашей лексики (здесь вам нужно учиться выбирать для себя варианты, которые вы сможете использовать);
- тренинг: ситуация и стиль употребления.

В нашей книге три раздела:

1. «Темы для общего владения языком» («Антонимы», «Синонимы», «Степень выраженности признака», «Иностранные слова», «Официальная лексика»).
2. «Состав слова: материал для ознакомления и повышения уровня владения языком».
3. «Темы для изучения при высоком уровне владения русским языком» («Близкие по значению слова», «Паронимы», «Лексическая сочетаемость», «Идиомы», «Пословицы и поговорки», «Просторечная лексика»).

Упражнения в каждой из глав сначала лёгкие, затем более сложные. «Начальные знания» — упражнения для первого этапа изучения русского языка как иностранного. «Средний уровень» — уровень владения языком в объёме Первого сертификационного уровня. «Выше среднего уровня» — уровень владения языком в объёме более Первого сертификационного уровня: Второй, Третий, а в некоторых случаях — Четвёртый, самый высокий. В конце книги есть ориентировочные ключи, которые помогут вам проконтролировать себя.

Мы надеемся, что книга поможет вам:

- выбрать темы, по которым вы хотите изучать лексику;
- выучить минимальную русскую лексику по каждой теме;
- связать вашу русскую лексику с вашей логикой, то есть связать её с вашими ассоциациями;
- соединить изучаемую лексику с ситуациями её активного употребления;

- расширить свой запас лексики: учиться выбирать для себя минимум из предложенного материала;
- активно употреблять выученные слова и варианты в контекстах и ситуациях;
- контролировать стиль употребления слов и фраз (универсальный, официальный или сниженный).

Надеемся, что в результате вашей работы вы сможете получить достаточную свободу и уверенность в употреблении русских слов и конструкций.

А самое главное — вы сможете почувствовать радость, оттого что научились без больших проблем активно использовать изученные варианты не только изолированно, но и во фразах, в речи.

Желаем вам успеха!

Принятые сокращения



— запомните



— упражнения повышенной сложности



— имеется ключ

*

— трудные или редкие случаи употребления



— упражнения на контроль



— упражнения с минимальной лексикой (начальные знания)



— упражнения с расширенной лексикой (средний уровень)



— упражнения для ознакомления с лексикой на продвинутом уровне владения языком (выше среднего уровня)

Чтобы говорить на иностранном языке, нужно ещё уметь слушать и понимать фразы на этом языке. Причём и понимать, и говорить нужно в естественном, довольно быстром темпе. И делать это надо сразу — с первого дня изучения иностранного языка!

Фундаментом для построения высказывания будут «отрепетированные» единицы из минимума минимума лексики, затвержденные, как таблица умножения.

Уважаемые коллеги!

Вы согласитесь, очевидно, с тем, что выбирать лексику для обучения иностранному языку — дело специалиста. Учить лексику — это также работа профессиональная.

Безусловно, язык каждого человека индивидуален, неповторим. Однако на начальной стадии обучения иностранному языку целесообразно, по нашему мнению, брать за основу «базальные» и «примитивные» стереотипы — как грамматики, так и лексики. В грамматике это сделать проще: грамматические конструкции каждого языка конечны, просчитать и выучить их возможно за достаточно небольшой промежуток времени. Лексики же в языке неизмеримо больше, чем грамматических конструкций, поэтому изучать её сложнее.

Наша цель — помочь учащимся и преподавателям не утонуть в огромном океане русской лексики, привить учащимся вкус к изучению русского языка и научить их видеть системные явления. Надеемся, что в дальнейшем наши студенты приобретут умение самостоятельно выбирать и классифицировать новые изучаемые ими варианты.

Главное для нас в этой книге — отработка техники овладения русской лексикой. При этом центральными будут два основных аспекта: **скорость** воспроизведения изученных слов и **минимизация** лексики (отработка необходимого минимума).

Овладение лексикой — это тоже тренинг, но тренинг системный! Лёгкость и быстрота — это важные психологические моменты в нашей системе работы. Что значит *повышать уровень владения языком*? Многие студенты думают, что нужно изучать больше материала, то есть больше лексики и грамматики. Но это не совсем так. Главное — научиться набранный материал свободно, активно использовать! Как это сделать? Где нужна логика, а где — математический расчёт?..

В языке иногда приходится выучивать материал так же, как и в математике — таблицу умножения. Так, например, мы уверены, что необходимо активизировать абсолютный минимум ключевой лексики, которая станет основой любого высказывания. Поэтому пусть вас не смущает то, что первые упражнения в каждой из тем обычно рассчитаны на механическое запоминание: в его основу мы положили логику — универсальную, общечеловеческую¹. Слова в упражнениях объединены логическими связями, это некий «трафарет», удобный для понимания и запоминания информации. Лексику мы выбирали по принципу нарастающей сложности и с учётом употреби-

¹ Следует иметь в виду, что заучиваются не списки лексики, а определённые фрагменты какого-либо смыслового пласта — с опорой на ассоциации и контекст (без перевода). Например: *маленький + дом, большой + университет* и т. п. Немаловажным является и то, что вырабатывается навык опознавания и воспроизведения данного фрагмента — использования его в ситуациях, актуальных для коммуникации.

тельности слов, которые мы рекомендуем для изучения. Итак, первый этап работы — заучивание минимального набора лексических единиц и его отработка в упражнениях.

На экзамене по говорению¹ внимание учащихся направлено на умение правильно построить русскую фразу — и тут необходимо быстро выбрать слово для построения минимального контекста, тем более что времени на обдумывание практически нет. Необходим доведённый до автоматизма навык выбора слов и их употребления в соответствующем контексте и ситуации общения. Поэтому учащимся столь важно владеть минимальным запасом активно употребляемой русской лексики и уметь его использовать для построения фраз при коммуникации².

Для каждого разумного, думающего человека процесс овладения иностранным языком будет более лёгким в том случае, если изучаемые темы логически и структурно организованы. Опираясь на собственный опыт работы и данные частотных словарей, мы предлагаем «просчитанные» и организованные небольшими группами списки частотной лексики, а также методику работы с определёнными группами слов. Выделенные нами темы дают возможность запоминать слова не изолированно, а с учётом их логических и семантических связей. Кроме того, при чтении предложений и их составлении с определёнными словами учащиеся могут активизировать свой минимальный лексический запас, а затем целенаправленно и системно его расширять.

Основная идея книги: минимум лексики — полезен для всех, её расширение — работа индивидуальная и во многом самостоятельная. Темы первого раздела мы рекомендуем проработать со всеми учащимися (с учётом маркировки упражнений по уровням владения языком³). Темы второго раздела будут, на наш взгляд, полезны на любом уровне владения языком, так как учат видеть систему и закономерности в образовании производных русских слов (при этом также нужно учитывать маркировку упражнений по уровням). Темы третьего раздела будут интересны тем иностранным учащимся, кто владеет русским языком на достаточно высоком уровне (в объёме выше Первого сертификационного уровня).

Заключительный этап работы — «экскурсии» («прогулки») по лексике более высокого уровня. Материала в упражнениях для этого достаточно много, но его — при желании — можно сократить. В умении выбирать информацию тоже проявляется вкус и талант — как преподавателя, так и студентов! Преподаватель может помочь учащимся в выборе тех лексических единиц, которые они будут отрабатывать для активного владения языком, и тех, которые нужны для ознакомления с системой русской лексики в виде спокойной и приятной «прогулки» по ней (это, если можно так сказать, лексика «до востребования»). Количество набираемой учащимися лексики индивидуально: в каждом конкретном случае оно связано с той задачей, которую студент ставит перед собой, какого уровня он хочет достичь. (Диапазон широк: от уровня туриста до уровня профессионального переводчика⁴!) Итак, учащиеся должны научиться набирать материал для составления своей индивидуальной «коллекции» русских слов. Кроме того, они должны научиться эти слова правильно использовать, учитывая ситуацию их употребления и стилистическую маркированность (если она есть).

¹ Контрольный экзамен (тестирование) по русскому языку как иностранному состоит из пяти частей: «Лексика. Грамматика», «Чтение», «Письмо», «Аудирование» и «Говорение».

² Базовая, ключевая лексика позволяет учащемуся адекватно передавать информацию при помощи минимума минимума лексических средств. Такой подход позволяет интенсифицировать работу именно в части построения фразы, а это является основой для порождения монологического высказывания. Также необходима и слуховая опора, поэтому так важно проговаривание слов и фраз. Не стоит забывать о взаимосвязанности видов речевой деятельности, в первую очередь аудирования и говорения.

³ Упражнения, маркированные «Средним уровнем», могут быть полезны и для учащихся, знающих язык в объёме Базового уровня, — для пассивного овладения языком.

⁴ Списки лексики по каждой теме для переводчиков-профессионалов могут быть расширены.

Упражнения, представленные в каждой теме, построены по принципу нарастающей сложности. Обратите внимание на то, что многие лексические единицы повторяются. Это не случайно и связано с тем, что они логически (или грамматически) могут быть отнесены не к одной, а к нескольким темам сразу. Иными словами, мы отрабатываем запоминание лексических единиц на базе смысловых или формально-смысловых связей и ассоциаций и умение их использовать в продуктивной речевой деятельности.

Задача преподавателя — сделать работу по каждой теме нескудной и полезной, а также контролировать усвоение информации учащимися. Степень активизации изученного минимального материала зависит от индивидуальных способностей — как преподавателя, так и ученика.

Книга во многом рассчитана на самостоятельную работу, поэтому комментарии написаны в форме обращения к учащимся, а в конце пособия даются ориентировочные ключи. Однако работа с преподавателем позволяет учащимся, во-первых, сэкономить время и, во-вторых, воспринимать большее количество информации на слух, что особенно важно, так как эхоическая память (след от услышанного) играет большую роль при запоминании информации. Советуем обратить на это внимание и рекомендовать учащимся при самостоятельной работе также больше заданий выполнять на слух — с проговариванием материала.

Комментарии по темам

Далее мы покажем принципы и методику работы по каждой из тем, позволяющие учащимся в дальнейшем самостоятельно расширять свой лексический запас до необходимого для них объёма. Упражнения и комментарии к ним отражают нашу методику работы с материалом, поэтому в предисловии ограничимся лишь краткими пояснениями.

1. ТЕМЫ ДЛЯ ОБЩЕГО ВЛАДЕНИЯ РУССКИМ ЯЗЫКОМ

Темы, представленные в этом разделе, необходимы как для активного, так и для пассивного усвоения лексики учащимися.

Антонимы. Упражнения направлены на систематизацию и активизацию лексического запаса учащихся. Активное владение материалом предполагает, что необходимые антонимы к лексике, данной в упражнениях, подбираются учащимися очень быстро: одна секунда на каждую операцию! Логическое объединение слов по принципу антонимии и отработка лексики в контекстном употреблении способствуют наиболее быстрому запоминанию больших пластов лексики.

Начинать работу по этой теме можно уже на Элементарном уровне владения русским языком как иностранным. Преувеличивать значение этой темы не следует: нами она рассматривается как довольно банальная и стартовая. В то же время она даёт учащимся возможность раскрепоститься и почувствовать вкус к системной работе.

Синонимы. Данные упражнения также направлены на систематизацию и активизацию лексического запаса учащихся. Особое внимание советуем обратить на частотность (универсальность употребления слова напрямую связана с его частотностью) и стилистическую принадлежность изучаемых лексических единиц.

Начальную системную работу по этому разделу можно предлагать учащимся на Базовом уровне владения русским языком как иностранным. Тема интересна уже потому, что практически бесконечна: совершенствование умения учащихся подбирать синонимы к различным лексическим единицам может происходить до самого высокого уровня владения языком!

Степень выраженности признака. Представленные в этой теме упражнения направлены на дальнейшую систематизацию синонимической лексики. Они помогают уточнить значения ра-

нее известных слов и узнать новые слова. Контекст и комментарии автора помогут учащимся лучше усвоить материал.

Уровень сложности заданий намеренно повышается. Объём набираемой учащимися лексики для активного усвоения индивидуален. В ряде случаев следует обращать внимание на стилистические комментарии.

Начинать работу по этому разделу можно на Базовом уровне владения русским языком как иностранным, а организовать её системно — на Первом уровне (ТРКИ-1).

Иностранные слова. Упражнения направлены на отработку и активизацию иноязычной лексики. Такая лексика широко используется в средствах массовой информации, в научной речи и в деловом общении, а также иногда и в обиходно-бытовой сфере общения. В большинстве случаев такие слова имеют русские эквиваленты. Разграничить значение русских слов и синонимичных с ними иноязычных, определить сферы их употребления — задача непростая для всех иностранных учащихся, а для китайцев, корейцев и японцев — чрезвычайно сложная.

Начинать работу по этой теме можно на Базовом уровне владения русским языком как иностранным — для ознакомления с данным пластом лексики. На более высоких уровнях владения языком следует особое внимание обращать на возможную стилевую закреплённость определённых слов и различия в оттенках значений представленных в упражнениях синонимов.

Официальная лексика. Обобщённо названная нами «официальная лексика» включает слова, характерные для трёх книжных стилей: научного, публицистического и официально-делового. Для учащихся это «второй русский язык», поскольку до этого они изучали только язык разговорный, характерный для обиходно-бытовой сферы общения.

Упражнения направлены на отработку и активизацию нового для иностранных учащихся пласта лексики, который требует специального изучения. Начинать работу по этому разделу можно уже на Первом уровне владения русским языком как иностранным — с лексики, которая условно названа нами *минимальной универсальной официальной лексикой*¹. Ознакомление с данным пластом лексики поможет учащимся выработать навыки понимания «официальных» текстов.

Для повышения уровня владения языком советуем учащимся активизировать изученные лексико-грамматические конструкции, составлять собственные монологические высказывания по предлагаемым в данном разделе схемам. Лексика и лексико-грамматические конструкции набираются учащимися индивидуально — по мере необходимости активного их использования.

2. СОСТАВ СЛОВА: МАТЕРИАЛ ДЛЯ ОЗНАКОМЛЕНИЯ И ПОВЫШЕНИЯ УРОВНЯ ВЛАДЕНИЯ ЯЗЫКОМ

Упражнения, представленные в этом разделе, необходимы для набора лексики учащимися как для активного («Вводная часть. Начальные знания»), так и для пассивного владения.

В упражнениях представлены русские производные слова. Тема важная и серьёзная для иностранцев, так как позволяет им научиться понимать многие новые для них русские слова в тексте — как устном, так и письменном. Работу по данному разделу можно начинать на Элементарном уровне владения русским языком как иностранным.

Упражнения направлены на отработку навыков анализа русских производных слов, а также на ознакомление с основными законами русского словообразования. Некоторые упражнения предназначены для активизации частотных производных русских слов.

В данном разделе выделены следующие темы:

1. Начальные знания по анализу производных слов
2. Анализ слов, образованных различными способами: суффиксация

¹ Несмотря на то что она в настоящее время не включена в лексический минимум Первого уровня.

3. Анализ слов, образованных различными способами: префиксация
4. Анализ слов, образованных различными способами: префиксация и суффиксация
5. Анализ слов, образованных различными способами: сложные слова
6. Анализ слов, образованных различными способами: субстантивация и аббревиация

Упражнения каждой из тем построены по принципу нарастающей сложности. При необходимости предлагаемый минимум информации может быть расширен учащимися самостоятельно.

В процессе работы над данным разделом учащиеся смогут:

- научиться определять, от каких слов образованы производные слова, в которых есть префиксы (приставки), суффиксы, постфиксы;
- научиться понимать сложные слова (образованные от двух или трёх основ);
- проследить некоторые варианты субстантивации и аббревиации.

Потенциально такая работа даёт учащимся в руки инструмент для понимания большого количества производной лексики (с перспективой повышения индивидуального уровня владения языком). Именно этим обусловлена специфика маркировки упражнений по уровням в данном разделе: во многих случаях представленная лексика отсутствует в лексических минимумах соответствующих уровней (но, тем не менее, она доступна для понимания учащихся, освоивших нашу систему работы). Надеемся, что преподаватели-практики и авторы лексических минимумов будут с нами солидарны в том, что данная система обучения во многих случаях оказывается продуктивной, поскольку позволяет сократить объём лексических минимумов. Отметим также, что обучение умению видеть морфемный состав слова желательно проводить с опорой на минимальный контекст, в котором часто употребляются данные производные слова (с учётом их стилистической маркированности).

Активизация выбранных учащимися производных слов — работа индивидуальная. В ряде случаев упражнения данного раздела целесообразно соотносить с простыми, «банальными» грамматическими темами («Вид глагола» и др.).

3. ТЕМЫ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ПРИ ВЫСОКОМ УРОВНЕ ВЛАДЕНИЯ РУССКИМ ЯЗЫКОМ

Системно организовать работу по данному разделу можно в том случае, если учащиеся владеют русским языком в объёме Первого сертификационного уровня.

Близкие по значению слова. Данные упражнения направлены на систематизацию и активизацию лексического запаса учащихся. В начале темы даны упражнения на контекстное наблюдение и определение различий в значениях предлагаемых слов.

Уровень сложности упражнений сознательно повышается. Существенным мы считаем приобретение учащимися навыка объяснения значений слов и определения различий в их значении и употреблении. Практически это работа, сравнимая с составлением толкового словаря, — очень трудная, но в то же время благородная, полезная для учащихся работа.

Паронимы. Упражнения этой темы направлены на отработку и активизацию паронимов, которые являются наиболее употребительными. Знание паронимов требуется для успешного выполнения теста по русскому языку как иностранному.

Начинать активную работу по этому разделу можно на Втором уровне владения русским языком как иностранным, а продолжать и совершенствовать изучаемые варианты можно до бесконечности. Следует разграничивать сферы употребления возможных параллельных вариантов, анализировать разницу в их значениях, чему способствует наблюдение за лексической сочетаемостью предлагаемых в упражнении слов и их контекстным употреблением. Особо сложные задания, отмеченные знаком *, во многих случаях представляют трудность и для носителей языка, что требует от преподавателя довольно высокой квалификации.

Плодотворной работа по данной теме будет в том случае, если учащиеся начнут составлять свои примеры с предлагаемой в упражнениях лексикой.

Лексическая сочетаемость. Тема интересная и сложная, требующая специального профессионального изучения и высокой квалификации преподавателя. Она является сквозной для всех других традиционно выделяемых и ранее изученных тем. Так, системные наблюдения за лексической сочетаемостью необходимы при изучении синонимов, иностранных слов, паронимов, приставочных глаголов. Без этого не обойтись и при рассмотрении такой «простой» темы, как падежи, поскольку падежные и предложно-падежные формы существительных также существуют не абстрактно, но имеют определённую сочетаемостную закреплённость — не только синтаксическую, но и лексическую.

Упражнения направлены на отработку и активизацию лексической сочетаемости ограниченного круга лексики, который — по желанию учащихся и преподавателя — может быть в дальнейшем расширен с учётом предлагаемой методики работы по данной теме.

Начинать фрагментарную работу по этому разделу можно на Базовом уровне владения русским языком как иностранным, а организовать её системно — на Первом уровне.

Идиомы. Тема для высокого уровня владения языком (приближенного ко Второму сертификационному — ТРКИ-2). Упражнения направлены на ознакомление учащихся с идиомами. При последующей работе возможна активизация некоторых идиом (по выбору учащихся). Особое внимание следует обращать на лексическую сочетаемость! Выбранные варианты необходимо активизировать, а их употребление — контролировать в составляемых учащимися примерах, что в дальнейшем позволит избежать ошибок, а их, как показывает практика, иностранцы допускают чрезвычайно много.

Пословицы и поговорки. Упражнения направлены на ознакомление учащихся с некоторыми пословицами и поговорками. Начинать работу над материалом следует в том случае, если уровень студентов приближается ко Второму сертификационному.

Материал интересный и «красивый», но увлекаться им мы не советуем, поскольку его объём явно избыточен для активного усвоения. Поэтому после предварительного ознакомления преподавателям и студентам следует минимизировать количество отбираемых для изучения и закрепления пословиц и поговорок — во избежание ошибок при их употреблении.

Просторечная лексика. Тема представляет интерес для тех, кто хочет увидеть образность просторечной русской лексики, то есть сниженной, иногда даже немного грубой. Следовательно, мы можем рекомендовать начинать работу по данному разделу тем студентам, чей уровень владения русским языком выше Второго сертификационного. По желанию преподавателя и студентов работу можно продолжить. Данная тема представляет собой лишь небольшой экскурс по богатой русской лексике.

Уважаемые коллеги! Ещё раз желаем вам успехов в работе и радости от работы!

1. ТЕМЫ ДЛЯ ОБЩЕГО ВЛАДЕНИЯ РУССКИМ ЯЗЫКОМ

Стилистика — наука об использовании стилистических средств языка. Таким образом, хорошее владение языковыми средствами — это и наука, и искусство.

Мы будем обращаться к лексической, фразеологической и словообразовательной стилистике.

АНТОНИМЫ

Антонимы — это слова с противоположным значением, например: *хороший — плохой, большой — маленький, много — мало* и так далее.

Мы покажем вам способ работы с лексикой, которую можно систематизировать по принципу антонимии. (В дальнейшем список лексики вы можете расширить, не ограничивая себя только нашими упражнениями.)

Если вы хотите хорошо знать иностранный язык, то сначала вам нужно выучить не очень много слов, но — активно. Активное владение словами предполагает, что вы подбираете необходимое слово в течение секунды, максимум — двух секунд, в противном же случае (три секунды и более) лексика считается пассивной.

Антонимы — это такая тема, которая даёт вам возможность сразу «войти» в русский язык, выучить базовые слова активно, в логической системе. Но — без перевода на родной язык.

Итак, проверьте, насколько хорошо вы знаете лексику, предложенную в упражнениях.

Отметьте одной линией (или «птичкой») те слова, над которыми вы думаете более одной — двух секунд, двумя линиями («птичками») — слова, антонимов к которым вы совсем не знаете (следует перевести такие слова на ваш родной язык, подобрать к ним антонимы и перевести эти антонимы на русский язык).

Упражнение 1. Проверьте, активно ли вы знаете лексику. Подберите антонимы к следующим словам (думать — не более секунды).



да —	родиться —
хорошо —	начинать —
много —	начало —
большой —	громко —
можно —	вперёд —
здесь —	светлый —
сюда —	часто —
давать —	свободен —
далеко —	войти —
слева —	вход —
налево —	чистый —
трудно —	больше —
быстро —	лучше —
старый —	одеться —

открыть —
жарко —

светло —
надеть —

Упражнение 2. Найдите антонимы к словам из упражнения 1.



1. «Нет, я не пойду в кино», — сказала она. 2. Что случилось? Ему плохо? 3. Зимой здесь мало туристов. 4. Здесь нельзя курить. 5. А что там? 6. Это маленький словарь. 7. Я беру книги у друга. 8. Библиотека очень близко, только десять минут пешком. 9. Я туда не пойду. 10. Посмотрите направо: это Казанский собор. 11. Справа от Русского музея Этнографический музей. 12. Это наш новый учебник. 13. Этот преподаватель совсем молодой! 14. Надо закрыть дверь! 15. Это сделать не так легко, как ты думаешь. 16. Надо рисовать медленно. 17. Пушкин умер в 1837 году. 18. Когда ты кончаешь работать? 19. Когда конец урока? 20. Извините, декан занят. 21. Можно выйти? 22. Где здесь выход? 23. Почему ты говоришь так тихо? 24. Иди назад! 25. Как темно! 26. Я редко хожу в театр. 27. Куртка грязная. 28. Больному стало хуже. 29. Наверное, надо работать меньше. 30. В гардеробе можно раздеться. 31. Можно снять куртку. 32. Эта комната тёмная.

Упражнение 3. Ответьте на вопросы.



1. Это вход или выход? 2. В общежитии жить хорошо или плохо? 3. Здесь можно или нельзя курить? 4. Твоя собака умная или глупая? 5. Ты идёшь туда или сюда? 6. Секретарь свободен или занят? 7. Ты часто или редко занимаешься в читальном зале? 8. Твоя подруга говорит по-русски лучше или хуже тебя? 9. Ты хочешь больше читать и меньше говорить по-русски или наоборот? 10. Открыть или закрыть дверь? 11. В аудитории жарко или холодно? 12. Чайковский родился или умер в Петербурге? 13. В тринадцать часов у вас начинается или кончается урок? 14. Как лучше записать музыку на магнитофон: громко или тихо? 15. Эта комната в общежитии тёмная или светлая? 16. Мы будем ужинать здесь или там? 17. Десять студентов в группе — это много или мало? 18. Полчаса на автобусе до университета — это далеко или близко? 19. Ты пишешь по-русски быстро или медленно? 20. Это старый или новый словарь? 21. Ваш преподаватель старый или молодой? 22. В коридоре темно или светло? 23. Эти чашки чистые или грязные? 24. Он хочет войти или выйти? 25. Малый оперный театр справа или слева от Русского музея? 26. Выучить за месяц сто русских слов — это трудно или легко? 27. Раздевалка в спортзале нужна, чтобы одеваться или раздеваться? 28. Ты хочешь большую или маленькую порцию мороженого? 29. Ты хочешь надеть или снять очки? 30. Куда надо дальше идти: налево или направо? 31. Дать тебе почитать мою книгу, или ты возьмёшь её в библиотеке? 32. Это место свободно или занято?

Упражнение 4. Проверьте, что вы запомнили. Закончите предложения, подбирая антонимы к выделенным словам.



1. Для меня утром заниматься *лучше*, а вечером 2. В гардеробе вы можете и *раздеться*, и 3. Вот *выход* из метро, а там 4. Он *вошёл* в дом, а через полчаса 5. Ты иди *сюда*, а я пойду 6. Один текст *большой*, а второй совсем 7. Одно общежитие *старое*, а другое 8. Один профессор *старый*, а второй ещё 9. Ему учиться трудно, а мне 10. Дверь такая большая, её очень трудно *открывать* и 11. Дома *жарко*, а на улице 12. Мой друг говорит по-русски *хорошо*, а я ещё 13. На уроке мы говорим *много*, а в общежитии 14. Когда я согласен, я говорю «да». Когда не согласен — «...». 15. Метро *близко*, а университет — 16. Надо *меньше* есть сладкого и ... есть фруктов. 17. Надо знать, что хорошо, а что плохо, что *можно* и что ... делать. 18. Парк — *там*, а маленький садик — 19. Мы *начинаем* заниматься в 9:30, а в 12:40 —